



**HAL**  
open science

## Histoire du français – frise chronologique

Eva Buchi, Bernard Combettes, Veronika Lux-Pogodalla, Béatrice Stumpf,  
Gilles Toubiana, Delphine Barbier-Jacquemin

► **To cite this version:**

Eva Buchi, Bernard Combettes, Veronika Lux-Pogodalla, Béatrice Stumpf, Gilles Toubiana, et al..  
Histoire du français – frise chronologique. 2019. hal-02279980v1

**HAL Id: hal-02279980**

**<https://hal.science/hal-02279980v1>**

Submitted on 5 Sep 2019 (v1), last revised 8 Nov 2022 (v2)

**HAL** is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.



Distributed under a Creative Commons Attribution - NonCommercial - ShareAlike 4.0 International License

# HISTOIRE DU FRANÇAIS

Directeur de publication : Alex Boulton  
Comité de rédaction : Éva Buchi, Bernard Combettes, Veronika Lux-Pogodalla, Béatrice Stumpf

Conception graphique : Gilles Toubiana  
Communication : Delphine Barbier-Jacquemin  
Crédits photographiques (de gauche à droite) :  
Photos n°1, 4, 5 et 6 : gallica.bnf.fr /  
Bibliothèque nationale de France  
Photo n°2 : Bibliothèque de Valenciennes  
Photo n°3 : digital.bodleian.ox.ac.uk /  
Bodleian Libraries

Cette infographie réalisée par le laboratoire de recherche ATILF (UMR 7118 CNRS/Université de Lorraine) en juillet 2019, dans le cadre des 80 ans du CNRS, est mise à disposition selon les termes de la licence Creative Commons BY-NC-SA 4.0 International (<https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/legalcode.fr>)



## LATIN RÉGIONAL DE LA GAULE

Latin parlé spontanément,  
marqué par des particularités régionales

### MOTS HÉRITÉS DU LATIN RÉGIONAL DE LA GAULE

qui, dans cette langue, étaient des emprunts au gaulois

**Configuration du terrain** *boue, bourbe, glaise, marne, caillou, galet, lande*  
**Faune et flore** *chêne, if, mouton, ruche*  
**Agriculture** *glaner, raie (« sillon »), soc*

### MOTS HÉRITÉS DU LATIN PARLÉ

*bras, cou, cul, dent, front, jambe, main, pied, tête, bœuf, cheval, chèvre, chien, porc, vache, bon, grand, mauvais, petit, comme, où, quand, très, boire, dire, écouter, faire, manger, savoir, sentir, vivre, vouloir, père, mère, fils, fille, frère, sœur, je, tu, il, elle, nous, vous, ils, elles, à, après, avant, contre, de, sous, sur, un, deux, trois, quatre, cinq, six, sept, huit, neuf*

## LATIN

*Romanorum castellum hostes aestate obsederunt*  
des Romains le château les ennemis pendant l'été avaient as

► **Pourquoi le français est-il une langue romane ?**  
Le français est, au même titre que l'espagnol, l'italien, l'occitan, une langue romane. Cela signifie que la part héréditaire de la langue (c'est-à-dire celle qui remonte aux origines de la langue – latin parlé « de tous les jours »). Cela concerne autant le lexique que la grammaire (les morphèmes sont omniprésents dans le vocabulaire de base) que la syntaxe (les constructions syntaxiques héritées sont très nombreuses, qu'ils soient flexionnels ou participiels – *ant*, *-é*, *-i* et *-u*) ou dérivationnels (comme *-age*, *-age*, *-age*).

## Début de la colonisation romaine et introduction du latin en Gaule

0 | I<sup>e</sup> | 100 | II<sup>e</sup> | 200 | III<sup>e</sup> | 300 | IV<sup>e</sup> | 400

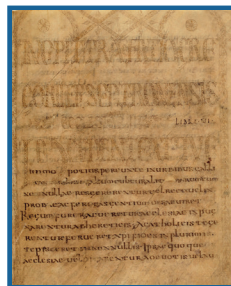
ANTIQUITÉ



# S

## Vergilius Romanus

Manuscrit enluminé contenant des œuvres de Virgile  
V<sup>e</sup> siècle



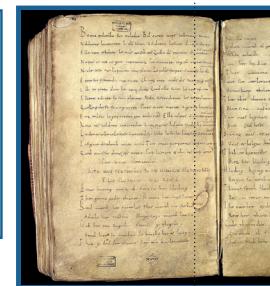
## Historia Francorum

Grégoire de Tours  
Vers 585

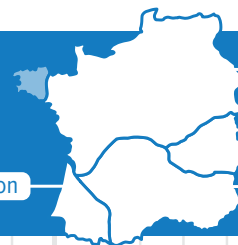
842

## Serments de Strasbourg

Ce document fixe les serments d'assistance mutuelle échangés par Charles le Chauve et Louis le Germanique, qui se disputent l'héritage de Charlemagne. Louis prononce son serment dans un latin populaire : le roman.



## DIVERSITÉ LINGUISTIQUE



Langue d'oïl

Francoprovençal

Occitan (langue d'oc)

Gascon

# ANCIEN FRANÇAIS

...te obsederant.

...l'été ... avaient assiégé

### Langue romane ?

...spagnol, l'italien, l'occitan ou encore le roumain, que la part héréditaire de ses structures – ...igines de la langue – provient du protoroman (le ...concerne autant le lexique (les mots héréditaires ...aire de base) que la morphologie : les suffixes ...ils soient flexionnels (comme les marques de ...nnels (comme *-age*, *-aison*, *-eau*, *-et* ou *-in*).

### EMPRUNTS AU FRANCIQUE (langue germanique des Francs)

**Termes de féodalité** *adouber, bannir, éperon, esquiver, fief, flèche, gant*

**Domaine émotionnel** *hargne, honte, marrir, orgueil*

**Monde animal** *écrevisse, épervier, étalon, héron, mésange*

**Instruments** *hache, houe*

**Aliments** *bière, blé, cresson, framboise*

### EMPRUNTS AU NORROIS (langue)

**Navigation maritime** *crique, hauban, houl*

### ► Pourquoi le français s'appelle-t-il français ?

L'ancien francique n'a pas légué un nombre si important de mots au français. Mais on trouve encore une allusion aux Francs dans le nom de notre langue : *français* est un dérivé de *France* (dans le sens « Ile-de-France »), qui à travers plusieurs étapes se rattache à l'ancien francique *frank*.

## Invasions des Francs (peuples germaniques)

400

V<sup>e</sup>

500

VI<sup>e</sup>

600

VII<sup>e</sup>

700

VIII<sup>e</sup>

800

IX<sup>e</sup>

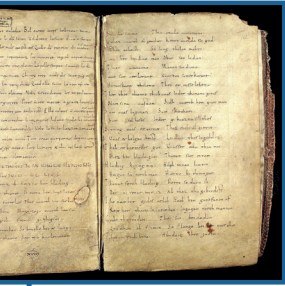
900



# ANÇAIS

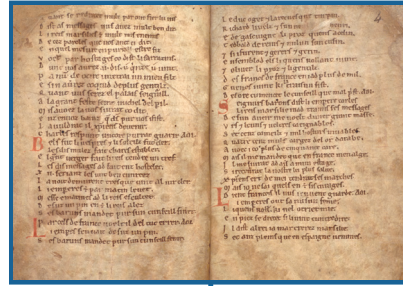
## Cantilène de Sainte Eulalie

Premier texte « littéraire » en français 880



## Chanson de Roland

Vers 1080



## Perceval

Chrétien de Troyes Vers 1180



## Roman de Renart

Vers 1200

**NORROIS** (langue des vikings scandinaves)  
crique, hauban, houle

En l'esté avoient li enemi assegié le chastel des Romains.  
pendant l'été avaient les ennemis assiégé le château

### Ancien et moyen français

- **Nombreuses variations graphiques**, par exemple pour le mot *eau* :  
• *aue, eau, eaue, eaul, eaube, eawe, euve, eve, iaue, yaue, yawe*
- **Nombreuses créations lexicales** au moyen de préfixes et suffixes, par exemple pour la  
• *baptisme, baptismation, baptisement, baptiser, baptiseresse, baptiseur, baptïsmr* (anglo)
- **40 % des mots de nos dictionnaires** remontent aux XIV<sup>e</sup>-XVI<sup>e</sup> siècles

**EMPRUNTS À L'ARABE** (par l'intermédiaire d'autres langues : italien, espagnol, latin médiéval, etc.)  
Commerce *bougie, coton, magasin, matelas*  
Mathématiques *algèbre, algorithme, chiffre, zéro*

900                      X<sup>e</sup>                      1000                      XI<sup>e</sup>                      MOYEN-ÂGE                      1100                      XII<sup>e</sup>                      1200                      XIII<sup>e</sup>





**Essais**  
Montaigne  
1588

**1635**  
**Fondation de l'Académie française**

**Les Pensées**  
Pascal, 1670

**Le Cid**  
Corneille  
1637

**Le malade imaginaire**  
Molière  
1673

**Le discours de la méthode**  
Descartes  
premier ouvrage de philosophie en français  
1637

**Dictionnaire François...**  
Richelet  
premier dictionnaire entièrement en français  
1680

**Le Jeu de l'amour et du hasard**  
Marivaux  
1730

**Première édition du dictionnaire de l'Académie Française**  
1694

**Phèdre**  
Racine  
1677

**L'Encyclopédie**  
sous la direction de Diderot et D'Alembert  
1751-1772

**De l'esprit des lois**  
Montesquieu  
1748

**Du contrat social**  
Rousseau  
1762

**1794-1797**  
**Période révolutionnaire**  
Décisions sur l'usage du français et l'interdiction des dialectes

**Le Père Goriot**  
Balzac  
1835

**Nouveau Dictionnaire de la langue française**  
Larousse, 18

**Mémoires d'outre-tombe**  
Chateaubriand  
1849

**Notre-Dame de Paris**  
Victor Hugo  
1831

# FRANÇAIS CLASSIQUE

Pendant l'été, les ennemis avaient assiégé le château des Romains.

avaient assiégé



# FRANÇAIS

## EMPRUNTS À L'ESPAGNOL

Emprunts à des langues autochtones (nahuatl, arawak) par l'intermédiaire de l'espagnol

Réalités espagnoles *toréador*

Objets liés au Nouveau Monde *cacao, tabac, tomate*

## EMPRUNTS À L'ITALIEN

Architecture *balcon, coupole, façade*

Beaux-arts *coloris, fresque, profil*

Musique et danse *ballet* « danse mimée qui accompagne la musique », *basson, cadence, concert, mandoline, piano*

Finance *banque, banqueroute, faillite*

## EMPRUNTS AUX LANGUES SLAVES

Russe *balalaïka, isba, traïka*

Polonais *cosaque, cravache, magnat*

## EMPRUNTS À L'ALLEMAND

Chimie *bécher, enzyme, éosine, laborantin, paraffine, pepsine, p*

Géologie *calcite, gneiss, laess, pechblende*

EMPRUNTS AU PORTUGAIS et emprunts à des langues autochtones (bantou de Guinée, tupi) par l'intermédiaire du portugais

Réalités portugaises *caravelle*

Objets liés au Nouveau Monde *banane, cobaye, tapioca*

Révolution française

1600

XVII<sup>e</sup>

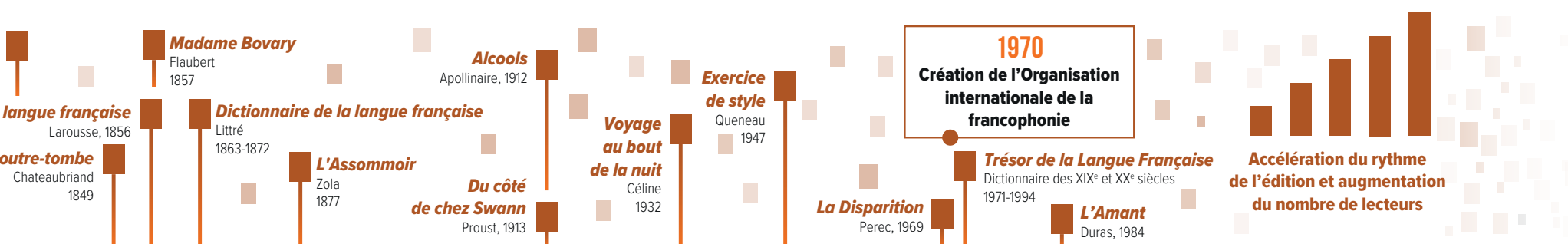
1700

XVIII<sup>e</sup>

1800

X





# FRANÇAIS MODERNE

# FRANÇAIS CONTEMPORAIN

Pendant l'été, les ennemis avaient assiégé le château des Romains.

